Form No. 3477-992 Rev A

TORO®

Count on it.

Manuel de l'utilisateur

Tête de trancheuse à couple élevé ou à grande vitesse

Porte-outil compact

N° de modèle 22473—N° de série 404310000 et suivants
N° de modèle 22474—N° de série 404200000 et suivants

Enregistrez votre produit à www.Toro.com.
Traduction du texte d'origine (FR)

3477-992

Ce produit est conforme à toutes les directives européennes pertinentes. Pour plus de renseignements, reportez-vous à la Déclaration d'incorporation (DOI) à la fin de ce document.

⚠ ATTENTION

CALIFORNIE
Proposition 65 - Avertissement

L'utilisation de ce produit peut entraîner une exposition à des substances chimiques considérées pas l'état de Californie comme capables de provoquer des cancers, des anomalies congénitales ou d'autres troubles de la reproduction.

Introduction

La tête de trancheuse est un outil prévu pour être monté sur un porte-outils Toro avec diverses flèches et chaînes. Elle est principalement conçue pour creuser des tranchées dans la terre pour enfouir facilement des canalisations et des câbles. Elle n'est pas prévue pour creuser des matériaux durs comme le bois ou le béton. L'utilisation de ce produit à d'autres fins que celle prévue peut être dangereuse pour vous-même et pour les personnes à proximité. Ne modifiez pas la machine ou ses outils.

Cet outil doit être utilisé, entretenu et réparé uniquement par des professionnels connaissant bien ses caractéristiques, ainsi que les procédures de sécurité pertinentes.

Utilisez cet outil à des températures ambiantes comprises entre -18° et 38 °C (0° et 100 °F). Contactez votre concessionnaire-réparateur agréé pour connaître les dispositions nécessaires pour utiliser cette machine dans des températures extrêmes.

Lisez attentivement cette notice pour apprendre comment utiliser et entretenir correctement votre produit, et éviter ainsi de l'endommager ou de vous blesser. Vous êtes responsable de l'utilisation sûre et correcte du produit.

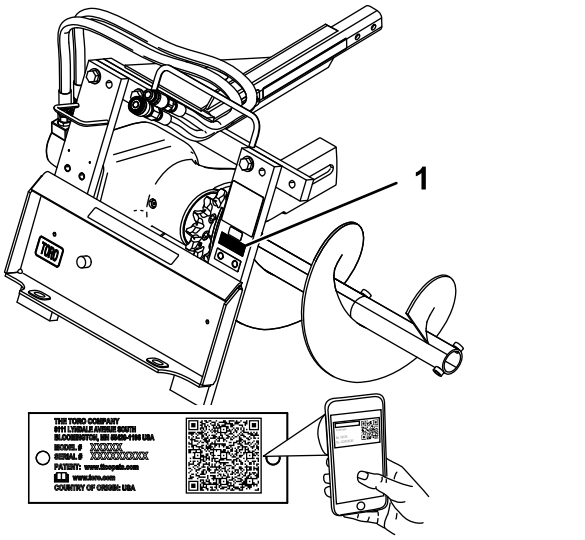
Rendez-vous sur www.Toro.com pour tout document de formation à la sécurité et à l'utilisation des produits, pour tout renseignement concernant un produit ou un accessoire, pour obtenir l'adresse des concessionnaires ou pour enregistrer votre produit.

Pour obtenir des prestations de service, des pièces d'origine Toro ou des renseignements complémentaires, munissez-vous des numéros de modèle et de série du produit et contactez un concessionnaire-réparateur agréé ou le service client Toro. La Figure 1 indique l'emplacement des numéros de modèle et de série sur le produit. Inscrivez les numéros dans l'espace réservé à cet effet.

© 2025—The Toro® Company
8111 Lyndale Avenue South
Bloomington, MN 55420

Contactez-nous sur www.Toro.com.
Imprimé aux États-Unis
Tous droits réservés

Important: **Avec votre appareil mobile, vous pouvez scanner le QR code sur l'autocollant du numéro de série (le cas échéant) pour accéder aux informations sur la garantie, les pièces détachées et autres renseignements concernant le produit.**



g244478

Figure 1

1. Emplacement des numéros de modèle et de série

N° de modèle _____

N° de série _____

Les mises en garde de ce manuel soulignent des dangers potentiels et sont signalées par le symbole de sécurité (Figure 2), qui indique un danger pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles si les précautions recommandées ne sont pas respectées.



g000502

Figure 2

1. Symbole de sécurité

Ce manuel utilise deux termes pour faire passer des renseignements essentiels. **Important** pour attirer l'attention sur des informations d'ordre mécanique spécifiques et **Remarque** pour souligner des informations d'ordre général méritant une attention particulière.

Table des matières

Sécurité 4
Consignes de sécurité générales 4
Consignes de sécurité pour l'utilisation sur les pentes 5
Consignes de sécurité relative à la trancheuse 5
Consignes de sécurité pour l'entretien et le remisage 5
Autocollants de sécurité et d'instruction 6
Mise en service 8
1 Montage de la flèche et de la chaîne d'excavation 8
2 Montage de la rallonge de la barre de sécurité 9
3 Montage de la barre d'extension de la lame profileuse 9
4 Montage de la tarière de déblayage 10
5 Contrôle du niveau d'huile dans le boîtier de roulement 11
Vue d'ensemble du produit 11
Caractéristiques techniques 11
Utilisation 12
Pose et dépose de l'outil 12
Creuser une tranchée 12
Déport de la trancheuse 13
Position de transport 14
Transport de la trancheuse sur une remorque 14
Conseils d'utilisation 14
Entretien 15
Programme d'entretien recommandé 15
Graissage de la trancheuse 15
Vidange de l'huile du boîtier de roulement 16
Réglage de la tension de la chaîne d'excavation 16
Retourner une flèche usée 17
Remplacement des dents d'excavation 17
Remplacement du pignon d'entraînement 17
Remisage 19

Sécurité

⚠ DANGER

Des conduites peuvent être enfouies dans la zone de travail. Vous pouvez provoquer une explosion ou vous électrocuter si vous les touchez en creusant.

Marquez au préalable l'emplacement des lignes ou conduites enfouies dans la zone de travail, et ne creusez pas à ces endroits. Contactez le service de marquage ou la compagnie de service public local(e) pour faire marquer le terrain (par exemple, appelez le service de marquage national au 811 pour États-Unis ou au 1100 pour l'Australie).

Consignes de sécurité générales

Respectez toujours toutes les consignes de sécurité pour éviter des blessures graves ou mortelles.

- Ne dépassez pas la capacité nominale de la machine au risque de la déstabiliser et d'en perdre le contrôle.
- **Ne transportez pas d'outil en laissant les bras levés ou déployés (le cas échéant)**. Transportez toujours l'outil près du sol ; voir Position de transport (page 14).
- Marquez au préalable l'emplacement des lignes, conduites ou autres objets enfouis dans la zone de travail, et ne creusez pas à ces endroits.
- Vous devez lire et comprendre le contenu de ce *Manuel de l'utilisateur* avant de démarrer la machine.
- Accordez toute votre attention à l'utilisation de la machine. Ne faites rien d'autre qui puisse vous distraire, au risque de causer des dommages corporels ou matériels.
- Ne confiez jamais l'utilisation de la machine à des enfants ou à des personnes non qualifiées.
- N'approchez jamais les mains ou les pieds des composants et outils mobiles.
- N'utilisez pas la machine s'il manque des capots ou d'autres dispositifs de protection, ou s'ils sont endommagés.
- Tenez personnes et animaux à l'écart de la machine.
- Arrêtez la machine, coupez le moteur et enlevez la clé avant d'effectuer un entretien, de faire le plein de carburant ou d'éliminer une obstruction sur la machine.

L'usage ou l'entretien incorrect de cette machine peut occasionner des accidents. Pour réduire les risques d'accidents et de blessures, respectez les consignes de sécurité qui suivent. Tenez toujours compte des mises en garde signalées par le symbole de sécurité (⚠) et la mention Prudence, Attention ou Danger. Le non respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

Consignes de sécurité pour l'utilisation sur les pentes

- **Travaillez toujours dans le sens de la pente (en montant ou en descendant), le côté le plus lourd de la machine étant en amont.** La répartition du poids varie selon les outils montés. Cet outil alourdit l'avant de la machine.
- La stabilité de la machine est compromise si vous levez ou déployez les bras de chargeuse (le cas échéant) lorsque vous vous trouvez sur une pente. Gardez les bras de chargeuse abaissés et rétractés sur les pentes.
- Les pentes augmentent significativement les risques de perte de contrôle et de basculement de la machine pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. L'utilisation de la machine sur une quelconque pente ou sur un terrain accidenté, demande une attention particulière.
- Établissez vos propres procédures et règles de travail à appliquer sur les pentes. Ces procédures doivent inclure un repérage et une étude du site pour déterminer quelles pentes permettent une utilisation sécuritaire de la machine. Faites toujours preuve de bon sens et de discernement quand vous réalisez cette étude.
- Ralentissez et redoublez de prudence sur les pentes. La nature du terrain peut affecter la stabilité de la machine.
- Évitez de démarrer ou de vous arrêter en côte. Si la machine perd de sa motricité, descendez lentement la pente en ligne droite.
- Évitez de faire demi-tour sur les pentes. Si vous ne pouvez pas faire autrement, procédez lentement en gardant le côté le plus lourd de la machine en amont.
- Déplacez-vous à vitesse réduite et progressivement sur les pentes. Ne changez pas soudainement de vitesse ou de direction.
- Ne travaillez pas sur les pentes sur lesquelles vous ne vous sentez pas à l'aise.
- Méfiez-vous des trous, ornières et bosses, car les irrégularités du terrain risquent de provoquer le retournement de la machine. L'herbe haute peut masquer les accidents du terrain.
- Utilisez la machine avec prudence sur les surfaces humides. En effet, la perte de motricité peut faire déraper la machine.
- Examinez la zone d'utilisation pour vous assurer que le sol est suffisamment stable pour supporter le poids de la machine.
- Utilisez la machine avec prudence près de :
  - Fortes dénivellations
  - Fossés
  - Berges
  - Étendues d'eau

  La machine peut se retourner brusquement si une chenille passe par-dessus une dénivellation quelconque et se retrouve dans le vide, ou si un bord s'effondre. Maintenez une distance de sécurité entre la machine et tout danger potentiel.
- N'enlevez pas ou n'ajoutez pas d'outils lorsque la machine se trouve sur une pente.
- Ne garez pas la machine sur une pente.

Consignes de sécurité relative à la trancheuse

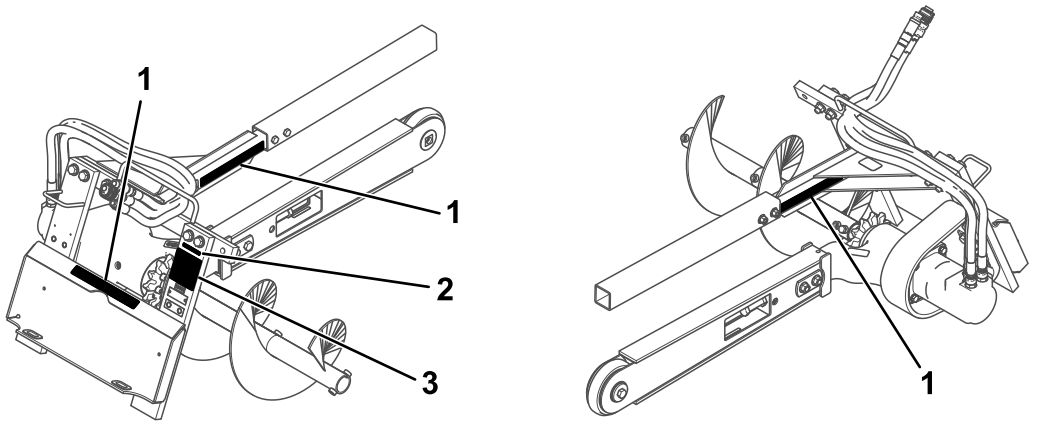
- N'approchez jamais les mains, les pieds ni aucune autre partie du corps ou les vêtements des dents, de la tarière ou de toutes autres pièces en mouvement.
- Avec les groupes de déplacement sur roues, utilisez le contrepoids quand l'outil est monté.
- Utilisez une rallonge de barre de sécurité sur les flèches de plus de 61 cm.
- Avant de faire marche arrière, vérifiez que la voie est libre juste derrière la machine et sur sa trajectoire.
- Arrêtez la chaîne d'excavation quand vous ne creusez pas.
- Abaissez toujours l'outil et arrêtez la machine chaque fois que vous quittez le poste d'utilisation.
- Enlevez la terre de la trancheuse avant de la transporter.

Consignes de sécurité pour l'entretien et le remisage

- Contrôlez fréquemment le serrage de toutes les fixations pour garantir le fonctionnement sûr de la machine.
- Consultez ce *Manuel de l'utilisateur* avant de remiser l'outil pour une durée prolongée afin de n'oublier aucune opération importante.
- Remplacez les autocollants d'instruction ou de sécurité manquants ou endommagés au besoin.

Autocollants de sécurité et d'instruction

Des autocollants de sécurité et des instructions bien visibles par l'utilisateur sont placés près de tous les endroits potentiellement dangereux. Remplacez tout autocollant endommagé ou manquant.



g570152

Figure 3
Emplacements des autocollants de sécurité

1. 99-9952
2. 133-8061
3. 115-1497



decal99-9952

99-9952

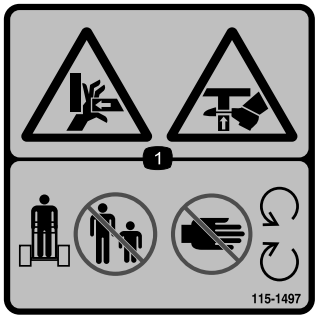
1. Risque de coupure/mutilation par la chaîne et la vis sans fin – n'autorisez personne à s'approcher de la machine ; ne vous approchez pas des pièces mobiles.
2. Attention – enlevez la clé de contact avant toute opération d'entretien.
3. Risque d'explosion et de choc électrique – n'utilisez pas la machine si des lignes électriques peuvent être présentes.



decal99-9953

99-9953

1. Risques d'explosion et/ou de choc électrique – ne creusez pas aux endroits où des conduites de gaz ou d'électricité sont enfouies.



decal115-1497

115-1497

1. Risque d'écrasement des mains ou des pieds – ne laissez personne s'approcher de la machine ; ne vous approchez pas des pièces mobiles.



decal133-8061

133-8061

Mise en service

Pièces détachées

Reportez-vous au tableau ci-dessous pour vérifier si toutes les pièces ont été expédiées.

Procédure	Description	Qté	Utilisation
1	Flèche (vendue séparément) Chaîne (vendue séparément)	1 1	Montage de la flèche et de la chaîne d'excavation.
2	Rallonge de barre de sécurité – fournie avec la flèche (vendue séparément) Boulons – fournis avec la flèche (vendue séparément) Contre-écrous – fournis avec la flèche (vendue séparément)	1 2 2	Montage de la rallonge de la barre de sécurité (trancheuses non équipées d'une lame profileuse seulement).
3	Barre d'extension de lame profileuse – fournie avec la flèche (vendue séparément) Boulons – fournis avec la flèche (vendue séparément) Contre-écrous – fournis avec la flèche (vendue séparément)	1 2 2	Montage de la barre d'extension de la lame profileuse (trancheuses équipées d'une lame profileuse seulement).
4	Aucune pièce requise	–	Montage de la tarière de déblayage.
5	Aucune pièce requise	–	Contrôle du niveau d'huile dans le boîtier de roulement.

1

Montage de la flèche et de la chaîne d'excavation

Pièces nécessaires pour cette opération:

1	Flèche (vendue séparément)
1	Chaîne (vendue séparément)

Procédure

1. Soulevez la trancheuse à environ 15 cm du sol.
2. Coupez le moteur et retirez la clé.
3. Enlevez le boulon et l'écrou de fixation de la tarière de déblayage et déposez la tarière (Figure 4).

   Remarque: Conservez les boulons et les écrous en vue de la repose.

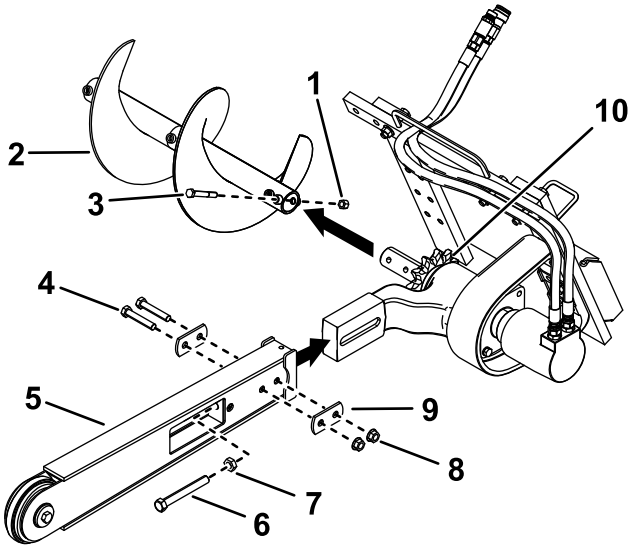


Figure 4

1. Contre-écrou (½")
2. Tarière de déblayage
3. Boulon (½" x 3¾")
4. Boulon (⅝" x 3½")
5. Flèche
6. Boulon de réglage
7. Écrou de blocage
8. Écrou (⅝")
9. Rondelle double
10. Pignon d'entraînement

4. Retirez les 2 boulons (⅝" x 3½"), les 2 écrous (⅝") et les 2 rondelles doubles sur les côtés de la flèche (Figure 4).

5. Desserrez le boulon de réglage et l'écrou de blocage (Figure 4).
6. Faites glisser la flèche par-dessus l'arbre et sur la tête d'entraînement.
7. Montez les boulons, les écrous et les doubles rondelles retirés précédemment de flèche, sans les serrer à ce stade.
8. Si la chaîne n'est pas fermée, fermez-la en insérant l'axe fourni à travers les maillons, si nécessaire à l'aide d'un maillet.

   Important: **Pour éviter de plier les maillons de la chaîne, placez des cales sous et entre les maillons quand vous installez l'axe au maillet.**
9. Fixez l'axe avec la goupille fendue fournie avec la chaîne.
10. Faites passer la chaîne d'excavation par dessus l'arbre d'entraînement de la tarière pour la mettre en place sur le pignon d'entraînement, en prenant soin de diriger les dents d'excavation du brin supérieur vers l'avant.
11. Mettez le brin supérieur de la chaîne en place sur la flèche, puis enroulez la chaîne sur le galet à l'extrémité de la flèche.
12. Vissez le boulon de réglage dans la flèche jusqu'à ce que le brin inférieur de la chaîne présente un mou de 3,8 à 6,3 cm.
13. Vissez l'écrou de blocage sur le boulon de réglage et serrez-le à fond contre la flèche.
14. Serrez les 2 boulons et écrous de fixation de la flèche à un couple de 183 à 223 N·m.

2

Montage de la rallonge de la barre de sécurité

Trancheuses non équipées d'une lame profileuse seulement

Pièces nécessaires pour cette opération:

1	Rallonge de barre de sécurité – fournie avec la flèche (vendue séparément)
2	Boulons – fournis avec la flèche (vendue séparément)
2	Contre-écrous – fournis avec la flèche (vendue séparément)

Procédure

Montez la rallonge de la barre de sécurité (fournie avec la flèche) par dessus l'extrémité du longeron de sécurité et fixez-la en place à l'aide des 2 boulons et contre-écrous.

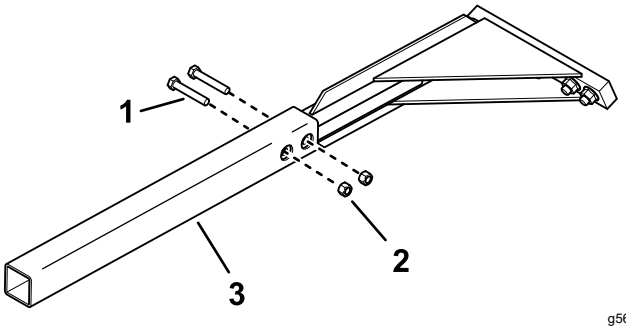


Figure 5

Rallonge de barre de sécurité pour flèche de 91 cm montrée

1. Boulon (½" x 3") (2)
2. Écrou (½") (2)
3. Rallonge de barre de sécurité

3

Montage de la barre d'extension de la lame profileuse

Trancheuses équipées d'une lame profileuse seulement

Pièces nécessaires pour cette opération:

1	Barre d'extension de lame profileuse – fournie avec la flèche (vendue séparément)
2	Boulons – fournis avec la flèche (vendue séparément)
2	Contre-écrous – fournis avec la flèche (vendue séparément)

Procédure

Montez la barre d'extension de la lame profileuse (fournie avec la flèche) par dessus l'extrémité du longeron de sécurité et fixez-la en place à l'aide des 2 boulons et contre-écrous.

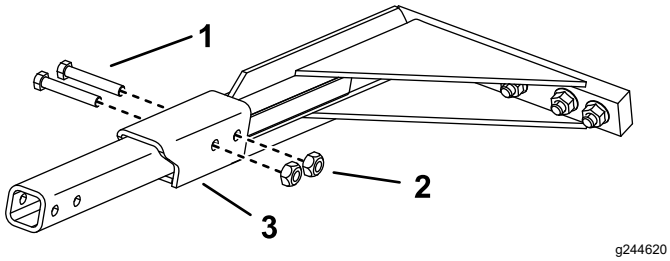


Figure 6

Barre d'extension de lame profileuse pour flèche de 91 cm représentée.

1. Boulon (½" x 3") (2)
2. Écrou (½") (2)
3. Barre d'extension de lame profileuse

4

Montage de la tarière de déblayage

Aucune pièce requise

Procédure

Avant d'utiliser la trancheuse, montez la tarière de déblayage à la position voulue pour qu'elle fonctionne correctement avec la configuration de chaîne d'excavation utilisée. Si vous ne positionnez pas la tarière de déblayage correctement, vous risquez d'endommager la trancheuse.

1. Placez le boulon et l'écrou retirés précédemment de tarière dans les trous corrects, en procédant comme suit :

   Remarque: Voir la (Figure 7) pour effectuer cette procédure.

   - Configuration de chaîne de 10 cm

     Pour fixer la tarière à l'arbre d'entraînement, utilisez le trou le plus proche de la lame à l'extrémité à 2 trous de la tarière et le trou intérieur de l'arbre.

   - Configuration de chaîne de 15 cm

     Pour fixer la tarière à l'arbre d'entraînement, utilisez le trou le plus éloigné de la lame à l'extrémité à 2 trous de la tarière et le trou intérieur de l'arbre.

   - Configuration de chaîne de 20 cm

     Pour fixer la tarière à l'arbre d'entraînement, utilisez le trou de l'extrémité à un seul trou de la tarière et le trou intérieur de l'arbre.

   - Configuration de chaîne de 25 à 30 cm

     Pour fixer la tarière à l'arbre d'entraînement, utilisez le trou de l'extrémité à un seul trou de la tarière et le trou extérieur de l'arbre.

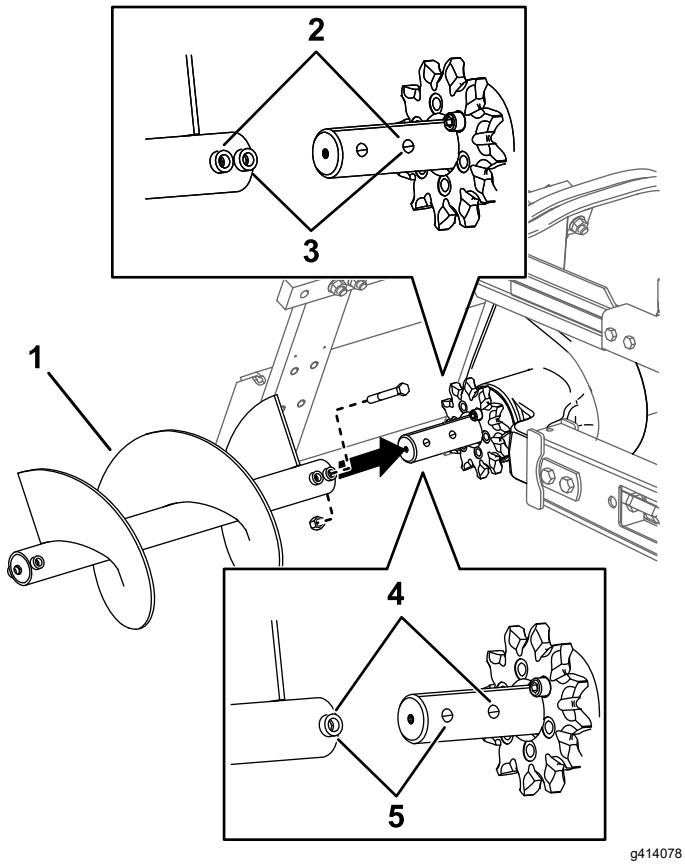


Figure 7

1. Vis sans fin
2. Utiliser ces trous pour une chaîne de 10 cm
3. Utiliser ces trous pour une chaîne de 15 cm
4. Utiliser ces trous pour une chaîne de 20 cm
5. Utiliser ces trous pour une chaîne de 30 cm

2. Serrez les boulons et écrous à un couple de 183 à 101 N·m.

5

Contrôle du niveau d'huile dans le boîtier de roulement

Aucune pièce requise

Procédure

Avant d'utiliser la trancheuse, vérifiez que le boîtier de roulement est rempli d'huile pour engrenages ; voir Contrôle du niveau d'huile dans le boîtier de roulement (page 16).

Vue d'ensemble du produit

Caractéristiques techniques

Remarque: Les spécifications et la conception peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.

Largeur avec flèche de 91 cm	89 cm
Longueur avec flèche de 91 cm	165 cm
Hauteur avec flèche de 91 cm	61 cm
Poids avec flèche de 91 cm	177 kg
Profondeur maximale de tranchée avec flèche de 61 cm	61 cm pour un angle de flèche de 65 degrés
Profondeur maximale de tranchée avec flèche de 91 cm	91 cm pour un angle de flèche de 65 degrés
Profondeur maximale de tranchée avec flèche de 122 cm	122 cm pour un angle de flèche de 65 degrés

Pour garantir un rendement optimal et conserver la certification de sécurité de la machine, utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine Toro. Les pièces de rechange et accessoires provenant d'autres constructeurs peuvent être dangereux, et leur utilisation risque d'annuler la garantie de la machine.

Utilisation

Les côtés gauche et droit de la machine sont déterminés d'après la position d'utilisation normale.

Pose et dépose de l'outil

Reportez-vous au *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement pour connaître la procédure de pose et de dépose.

Important: **Avant d'installer l'outil, placez la machine sur une surface plane et horizontale, vérifiez que les plaques de montage sont propres et que les goupilles bougent librement. Graissez les goupilles si elles ne bougent pas librement.**

Remarque: Utilisez toujours le groupe de déplacement pour lever et déplacer l'outil.

⚠ ATTENTION

L'outil peut se détacher de la machine et écraser quelqu'un dans sa chute si les goupilles ne sont pas correctement engagées dans la plaque de montage.

Vérifiez que les goupilles sont correctement engagées dans la plaque de montage.

⚠ ATTENTION

Les fuites de liquide hydraulique sous pression peuvent transpercer la peau et causer des blessures graves. L'injection de liquide sous la peau nécessite une intervention chirurgicale dans les heures qui suivent l'accident, réalisée par un médecin connaissant ce genre de blessure, pour éviter le risque de gangrène.

- **Vérifiez l'état de tous les flexibles et conduits de liquide hydraulique, ainsi que le serrage de tous les raccords et branchements avant de mettre le système hydraulique sous pression.**
- **N'approchez pas les mains ni aucune autre partie du corps des fuites en trou d'épingle ou des gicleurs d'où sort du liquide hydraulique sous haute pression.**
- **Utilisez un morceau de carton ou de papier pour détecter les fuites hydrauliques, jamais les mains.**

⚠ PRUDENCE

Les coupleurs hydrauliques, les conduites/valves hydrauliques et le liquide hydraulique peuvent être très chauds, et vous risquez de vous brûler à leur contact.

- **Portez des gants pour débrancher les coupleurs hydrauliques.**
- **Laissez refroidir la machine avant de toucher les composants hydrauliques.**
- **Ne touchez pas le liquide hydraulique renversé.**

Creuser une tranchée

1. Si le groupe de déplacement est équipé d'un sélecteur de vitesse, placez-le sur LENT (tortue), puis démarrez le moteur.
2. Tirez le levier hydraulique auxiliaire jusqu'à la poignée d'utilisation pour mettre la trancheuse en marche.
3. Abaissez lentement la trancheuse au sol de sorte que la flèche et la chaîne soient parallèles au sol.
4. Commencez à insérer le nez de la flèche et la chaîne dans le sol en élevant lentement la trancheuse à quelques centimètres au-dessus du sol tout en inclinant progressivement le nez dans le sol.
5. Lorsque l'angle de la flèche dans le sol atteint 45 à 60 degrés, abaissez lentement la trancheuse jusqu'à ce que la tarière de déblayage soit juste au-dessus du sol.
6. Vérifiez que toutes les parties de la trancheuse fonctionnent correctement.
7. Reculez lentement le groupe de déplacement pour agrandir la tranchée.

   Remarque: La trancheuse risque de caler si vous reculez trop vite. Si elle cale, relevez-la légèrement et avancez lentement ou inversez momentanément la rotation de la chaîne.
8. Quand la tranchée est terminée, inclinez l'outil vers l'arrière pour sortir la trancheuse et la flèche de la tranchée, puis placez le levier hydraulique auxiliaire au point mort pour arrêter la trancheuse.

Déport de la trancheuse

Vous pouvez déporter la trancheuse vers la droite par rapport à son bâti pour travailler près d'un bâtiment ou de tout autre obstacle.

1. Abaissez la trancheuse au sol, serrez le frein de stationnement (selon l'équipement), coupez le moteur et enlevez la clé.
2. Débranchez les conduites hydrauliques de la trancheuse.

⚠ ATTENTION

Les fuites de liquide hydraulique sous pression peuvent transpercer la peau et causer des blessures graves. L'injection de liquide sous la peau nécessite une intervention chirurgicale dans les heures qui suivent l'accident, réalisée par un médecin connaissant ce genre de blessure, pour éviter le risque de gangrène.

- **N'approchez pas les mains ni aucune autre partie du corps des fuites en trou d'épingle ou des gicleurs d'où sort du liquide hydraulique sous haute pression.**
- **Utilisez un morceau de carton ou de papier pour détecter les fuites hydrauliques, jamais les mains.**

3. Retirez les 6 boulons qui fixent la tête de la trancheuse au bâti (Figure 8).

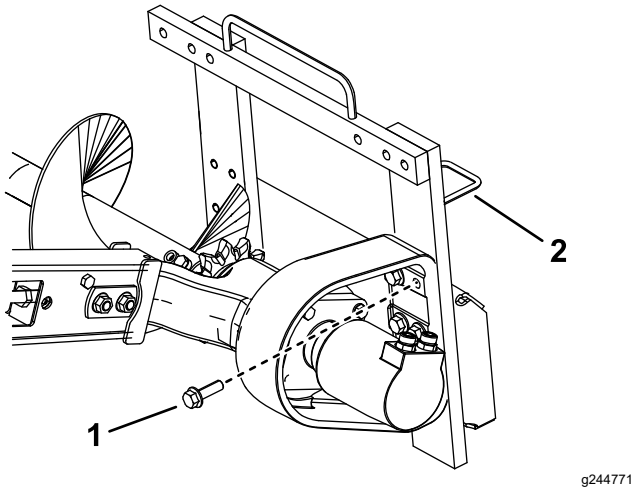


Figure 8

Longeron de sécurité non représenté

1. Boulon (6)
2. Guide de flexible gauche

4. Déplacez le bâti vers la gauche et placez les trous droits du bâti en face des trous de la tête.
5. Fixez la tête au bâti avec les 6 boulons retirés précédemment (Figure 9).

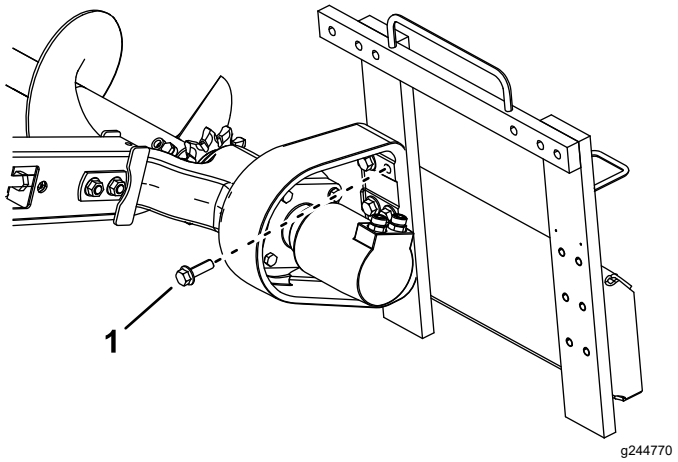


Figure 9

Longeron de sécurité non représenté

1. Boulon (6)

6. Serrez les boulons à un couple de 257 à 311 N·m.
7. Retirez le boulon (⅝" x 3"), les 2 boulons (⅝" x 4"), les 3 rondelles et les 3 écrous du longeron de sécurité, et déposez ce dernier.
8. Retirez les 2 boulons (⅝" x 3"), les 2 rondelles et les 2 écrous qui fixent le côté droit du bâti supérieur et placez-les dans les trous correspondants sur la gauche (Figure 10).

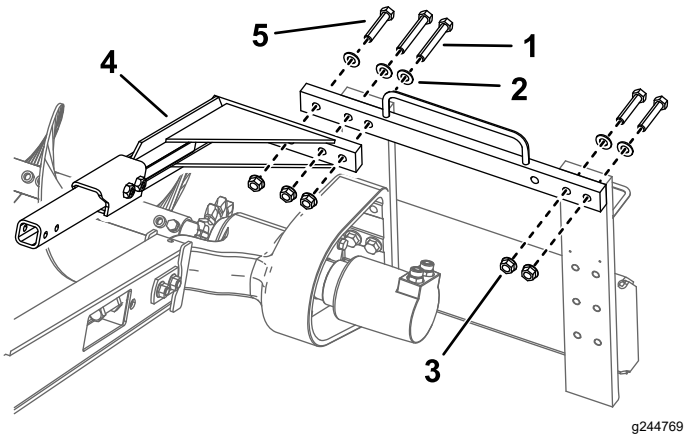


Figure 10

1. Boulon (⅝" x 4") (2)
2. Rondelle (5)
3. Écrou (5)
4. Longeron de sécurité
5. Boulon (⅝" x 3") (3)

9. Montez le longeron de sécurité par dessus la chaîne de la trancheuse à l'aide des 3 boulons, rondelles et écrous à embase retirés précédemment (Figure 10).
10. Serrez les 5 boulons et écrous à un couple de 257 à 311 N·m.

11. Transférez les flexibles situés dans le guide en haut de la trancheuse au guide situé sur le côté gauche (Figure 8).

Position de transport

Pour le transport, maintenez l'outil aussi près du sol que possible, à moins de 15 cm au-dessus du sol. Basculez-le en arrière.

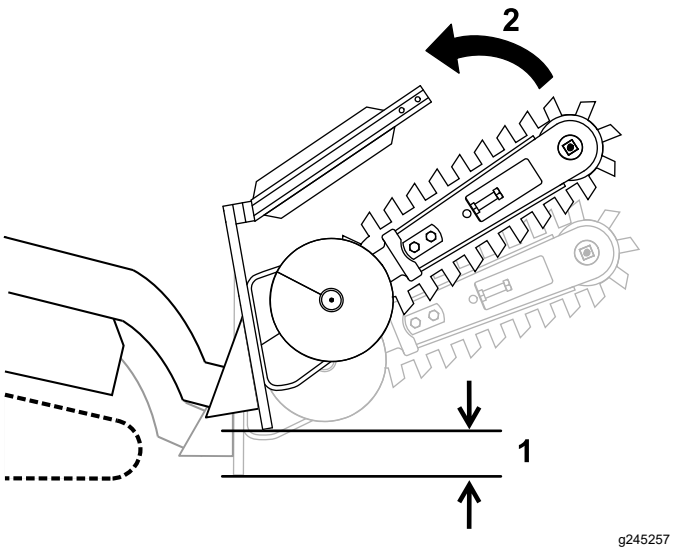


Figure 11

1. Pas plus de 15 cm au-dessus du sol
2. Basculer l'outil en arrière

Transport de la trancheuse sur une remorque

Placez la trancheuse sur une remorque ou un véhicule utilitaire capable d'en supporter le poids. Arrimez solidement la trancheuse à l'aide de sangles appropriées pour son poids et le transport routier.

Conseils d'utilisation

- Pour ne pas abîmer la trancheuse, débarrassez le terrain au préalable des détritus, branches et pierres.
- Commencez toujours avec la vitesse de déplacement la plus lente possible. Augmentez la vitesse si les conditions le permettent.
- Travaillez toujours au régime maximum lors de l'excavation.
- Creusez toujours les tranchées en marche arrière.
- Ne levez jamais les bras de chargement pour transporter la trancheuse. Laissez les bras abaissés et la trancheuse basculée vers le haut.
- Durant l'excavation, la tarière de déblayage doit passer juste au dessus de la surface d'origine pour assurer un déblayage optimal de la terre.
- Creusez à un angle de 45 à 60 degrés pour obtenir des résultats optimaux.
- L'excavation est plus rapide si vous contrôlez la profondeur en corrigeant régulièrement la hauteur des bras de chargement.
- Si le groupe de déplacement est équipé d'un sélecteur de vitesses, placez-le sur LENT (tortue).
- Si le groupe de déplacement est équipé d'un diviseur de débit (ce qui peut être le cas sur certaines machines sur roues), réglez-le sur 10 heures.
- Si la trancheuse est coincée dans le sol, poussez le levier hydraulique auxiliaire à fond vers l'avant pour inverser le mouvement de la chaîne. Lorsque la chaîne est décoincée, tirez de nouveau le levier vers l'arrière pour continuer l'excavation.
- Pour finir la tranchée plus nettement qu'avec la seule trancheuse, procurez-vous un racleur chez votre concessionnaire. Le racleur se monte sur la tête de trancheuse et permet de racler le fond de la tranchée à mesure que vous creusez.
- Pour améliorer la qualité des tranchées de moins de 61 cm de profondeur, utilisez une flèche de 61 cm.

Entretien

Programme d'entretien recommandé

Périodicité d'entretien	Procédure d'entretien
À chaque utilisation ou une fois par jour	• Graissez la trancheuse. • Vérifiez l'usure de la flèche.
Toutes les 25 heures	• Contrôlez le niveau de l'huile pour engrenages. • Corrigez la tension de la chaîne. • Vérifiez l'usure de la flèche.
Toutes les 200 heures	• Vidangez l'huile pour engrenages.
Avant le remisage	• Graissez la trancheuse. • Contrôlez le niveau de l'huile pour engrenages.

⚠ PRUDENCE

Si vous laissez la clé dans le commutateur d'allumage, quelqu'un pourrait mettre le moteur en marche accidentellement et vous blesser gravement, ainsi que toute personne à proximité.

Retirez la clé du commutateur d'allumage avant tout entretien.

Graissage de la trancheuse

Périodicité des entretiens: À chaque utilisation ou une fois par jour

Avant le remisage

Graissez les 2 graisseurs, comme montré aux Figure 12 et Figure 13, chaque jour et immédiatement après chaque lavage.

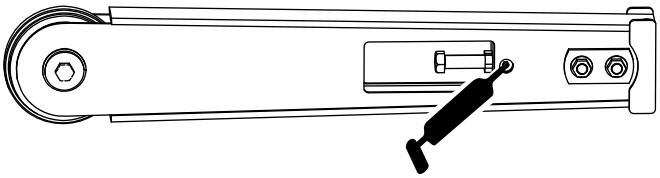
Type de graisse : universelle.

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, désengagez le levier de commande hydraulique auxiliaire, abaissez l'outil et serrez le frein de stationnement (selon l'équipement).
2. Coupez le moteur et enlevez la clé
3. Nettoyez les graisseurs avec un chiffon.
4. Raccordez un pistolet de graissage à chaque graisseur.
5. Injectez de la graisse dans les graisseurs jusqu'à ce qu'elle commence à sortir des roulements.
6. Essuyez tout excès de graisse.



g244994

Figure 12



g244995

Figure 13

Vidange de l'huile du boîtier de roulement

Périodicité des entretiens: Toutes les 25 heures—Contrôlez le niveau de l'huile pour engrenages.

Toutes les 200 heures—Vidangez l'huile pour engrenages.

Avant le remisage—Contrôlez le niveau de l'huile pour engrenages.

Contrôle du niveau d'huile dans le boîtier de roulement

Type d'huile pour engrenages : SAE 90-140, classe de service API GL-4 ou GL-5

Capacité : 0,5 l

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, désengagez le levier de commande hydraulique auxiliaire, abaissez l'outil et serrez le frein de stationnement (selon l'équipement).
2. Inclinez la trancheuse pour mettre la flèche parallèle au sol.
3. Coupez le moteur et enlevez la clé
4. Nettoyez la surface autour du bouchon de remplissage du boîtier de roulement (Figure 14).

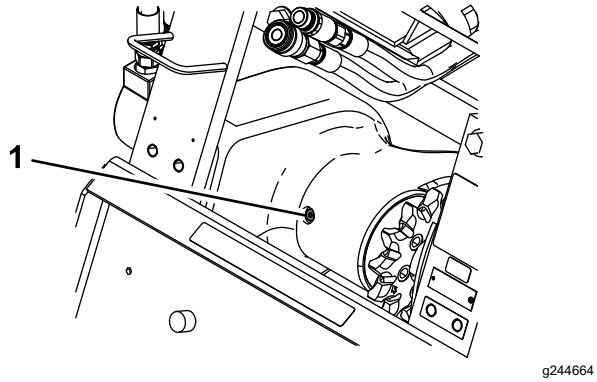


Figure 14

1. Bouchon de remplissage du boîtier de roulement

5. Retirez le bouchon de l'orifice de remplissage (Figure 14).
6. Regardez dans l'orifice pour contrôler le niveau de l'huile pour engrenages dans le boîtier de roulement.

   Remarque: Le niveau doit atteindre le bas de l'orifice ; si ce n'est pas le cas, faites l'appoint d'huile pour engrenages.
7. Remettez le bouchon en place et vissez-le à un couple de 20 à 23 N·m.

Vidange de l'huile pour engrenages

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, désengagez le levier de commande hydraulique auxiliaire, abaissez l'outil et serrez le frein de stationnement (selon l'équipement).
2. Coupez le moteur et enlevez la clé
3. Nettoyez la surface autour du bouchon de remplissage du boîtier de roulement (Figure 14).
4. Retirez le bouchon de l'orifice de remplissage (Figure 14).
5. Élevez la trancheuse jusqu'à ce que la flèche soit verticale, ce qui permet à l'huile de s'écouler par l'orifice de remplissage dans un bac de vidange.
6. Reposez la trancheuse sur le sol.
7. Remplissez le boîtier de roulement jusqu'à ce que l'huile déborde de l'orifice de remplissage.
8. Remettez le bouchon en place et vissez-le à un couple de 20 à 23 N·m.

Réglage de la tension de la chaîne d'excavation

Périodicité des entretiens: Toutes les 25 heures—Corrigez la tension de la chaîne.

Lorsque la trancheuse est parallèle au sol, l'écart entre le dessous de la flèche et le dessus du brin inférieur de la chaîne doit être compris entre 3,8 et 6,3 cm. Si ce n'est pas le cas, réglez la chaîne comme suit :

Important: **Ne tendez pas la chaîne excessivement. La tension excessive de la chaîne peut endommager les composants d'entraînement.**

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, désengagez le levier de commande hydraulique auxiliaire, abaissez l'outil et inclinez-le pour que la flèche soit parallèle au sol. Serrez le frein de stationnement (selon l'équipement).
2. Coupez le moteur et enlevez la clé
3. Desserrez les 2 boulons et écrous qui fixent la flèche au bras de la trancheuse (Figure 4).
4. Desserrez l'écrou de blocage sur le boulon de réglage (Figure 4).
5. Vissez ou dévissez le boulon de réglage jusqu'à obtenir la tension voulue.
6. Resserrez l'écrou de blocage.
7. Serrez les 2 boulons et écrous de fixation de la flèche à un couple de 183 à 223 N·m.

Retourner une flèche usée

Périodicité des entretiens: Toutes les 25 heures—Vérifiez l'usure de la flèche.

Examinez le dessous de la flèche et suivez la procédure ci-après si elle est usée :

Remarque: Si vous avez déjà retourné la flèche une fois, remplacez-la lorsque les deux côtés sont usés.

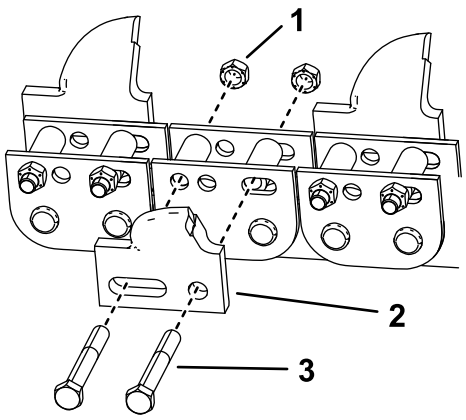
1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, désengagez le levier de commande hydraulique auxiliaire, abaissez l'outil et serrez le frein de stationnement (selon l'équipement).
2. Coupez le moteur et enlevez la clé
3. Enlevez les 2 boulons et écrous qui fixent la flèche au bras de la trancheuse (Figure 4).
4. Desserrez l'écrou de blocage sur le boulon de réglage de la flèche (Figure 4).
5. Desserrez le boulon de réglage jusqu'à ce qu'il soit possible d'enlever la chaîne de la flèche (Figure 4).
6. Enlevez la chaîne du pignon d'entraînement et de la flèche.
7. Déposez la flèche et retournez-la de façon que le dessous se trouve au-dessus (remplacez la flèche si vous l'avez déjà retournée une fois), puis reposez-la.
8. Remettez en place les écrous, les boulons et les rondelles de fixation de la flèche.
9. Installez la chaîne sur le pignon d'entraînement et le galet avant.
10. Réglez la tension de la chaîne ; voir Réglage de la tension de la chaîne d'excavation (page 16).

Remplacement des dents d'excavation

Périodicité des entretiens: À chaque utilisation ou une fois par jour—Vérifiez l'usure de la flèche.

Les dents d'excavation subissent une usure considérable et doivent être remplacées périodiquement.

Pour remplacer une seule dent, enlevez les boulons et les écrous qui la fixent, déposez-la et montez une dent neuve au même emplacement. Serrez les boulons de fixation des dents à un couple de 37 à 45 N·m.



g245068

Figure 15

1. Écrou
2. Dent
3. Écrou

Remplacement du pignon d'entraînement

Le pignon d'entraînement s'use avec le temps, surtout si la machine est utilisée en terrain sableux ou argileux. Cette usure entraîne le glissement de la chaîne d'excavation. Dans ce cas, remplacez le pignon d'entraînement comme suit :

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, désengagez le levier de commande hydraulique auxiliaire, abaissez l'outil et serrez le frein de stationnement (selon l'équipement).
2. Élevez la trancheuse de quelques centimètres au-dessus du sol.
3. Coupez le moteur et enlevez la clé
4. Enlevez la tarière de déblayage (Figure 16).

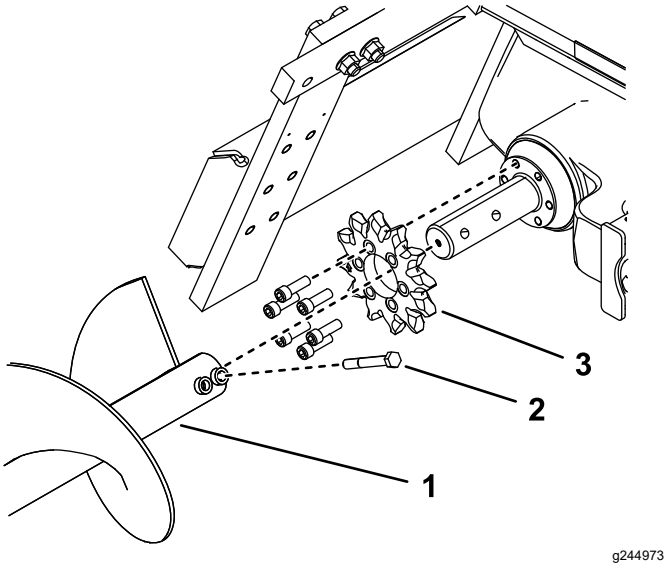


Figure 16

1. Tarière de déblayage
2. Pignon d'entraînement
3. Boulons

5. Desserrez les 2 boulons et écrous qui fixent la flèche au bras de la trancheuse (Figure 4).
6. Desserrez l'écrou de blocage sur le boulon de réglage de la flèche (Figure 4).
7. Desserrez le boulon de réglage jusqu'à ce qu'il soit possible d'enlever la chaîne de la flèche (Figure 4).
8. Enlevez la chaîne du pignon d'entraînement.
9. Enlevez les 6 boulons de fixation du pignon d'entraînement (Figure 16).
10. Déposez le pignon d'entraînement et mettez-le au rebut (Figure 16).
11. Nettoyez la surface de montage du pignon sur la trancheuse.
12. Placez le pignon de remplacement sur l'axe comme montré à la (Figure 16).

    Important: **La flèche qui se trouve sur le pignon doit être visible du côté droit de la trancheuse ; elle doit aussi être dirigée vers la droite. Si ce n'est pas le cas, retournez le pignon.**
13. Vissez les 6 boulons de fixation dans le pignon d'entraînement à la main (Figure 16).
14. Commencez à serrer lentement les boulons, en progressant autour du pignon, jusqu'à ce qu'ils soient tous serrés à un couple de 129 à 155 N·m.

    Important: **Serrez à moitié chaque boulon l'un après l'autre pour commencer, puis finissez de les serrer successivement au couple prescrit indiqué à l'opération 13.**
15. Passez la chaîne au-dessus de l'arbre d'entraînement de la tarière pour la mettre en place sur le pignon d'entraînement, en veillant à ce que les dents du brin supérieur pointent vers l'avant.
16. Mettez le brin supérieur de la chaîne en place sur la flèche, puis enroulez la chaîne sur le galet à l'extrémité de la flèche.
17. Vissez le boulon de réglage dans la flèche jusqu'à ce que le brin inférieur de la chaîne présente un mou de 3,8 à 6,3 cm.
18. Vissez l'écrou de blocage sur le boulon de réglage et serrez-le à fond contre la flèche.
19. Serrez les 2 boulons et écrous de fixation de la flèche à un couple de 183 à 223 N·m.
20. Montez la tarière de déblayage ; voir 4 Montage de la tarière de déblayage (page 10).

Remisage

1. Avant un remisage de longue durée, débarrassez l'outil de la terre à la brosse.
2. Vérifiez l'état de la chaîne d'excavation. Réglez la tension de la chaîne d'excavation ; voir Réglage de la tension de la chaîne d'excavation (page 16). Remplacez les dents usées ou endommagées ; voir Remplacement des dents d'excavation (page 17).
3. Graissez la trancheuse ; voir Graissage de la trancheuse (page 15).
4. Contrôlez le niveau d'huile dans le boîtier de roulement ; voir Contrôle du niveau d'huile dans le boîtier de roulement (page 16).
5. Contrôlez et resserrez tous les boulons, écrous et vis. Réparez ou remplacez toute pièce endommagée ou usée.
6. Veillez à ce que tous les raccords hydrauliques soient connectés ensemble pour éviter toute contamination du système hydraulique.
7. Peignez toutes les surfaces métalliques éraflées ou mises à nu. Une peinture pour retouches est disponible chez les concessionnaires-réparateurs agréés.
8. Rangez la trancheuse dans endroit propre et sec, comme un garage ou une remise. Couvrez-la pour la protéger et la garder propre.

Déclaration d'incorporation

The Toro Company, 8111 Lyndale Avenue South, Bloomington, MN, États-Unis déclare que la ou les machines suivantes sont conformes aux directives mentionnées, lorsqu'elles sont montées en respectant les instructions jointes sur certains modèles Toro comme indiqué dans les Déclarations de conformité pertinentes.

N° de modèle	N° de série	Description du produit	Description de la facture	Description générale	Directive
22473	404310000 et suivants	Tête de trancheuse à couple élevé	HIGH TORQUE TRENCHER HEAD	Trancheuse	2006/42/CE
22474	404200000 et suivants	Tête de trancheuse haute vitesse	HIGH SPEED TRENCHER HEAD	Trancheuse	2006/42/CE

La documentation technique pertinente a été réunie comme exigé par la Partie B de l'Annexe VII de la directive 2006/42/CE.

Nous nous engageons à transmettre, à la suite d'une demande dûment motivée des autorités nationales, les renseignements pertinents concernant cette quasi-machine. La méthode de transmission sera électronique.

Cet équipement ne sera pas mis en service avant d'avoir été incorporé dans les modèles Toro agréés conformément à la Déclaration de conformité associée et à toutes les instructions, ce qui permettra de le déclarer conforme à toutes les directives pertinentes.

Certifié :



Chad Moe
Directeur technique général
8111 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420, USA
Octobre 16, 2025

Représentant autorisé :

Marcel Dutrieux
Manager European Product Integrity
Toro Europe NV
Nijverheidsstraat 5
2260 Oevel
Belgium

UK Declaration of Incorporation

The Toro Company, 8111 Lyndale Avenue South, Bloomington, MN, États-Unis déclare que la ou les machines suivantes sont conformes aux directives mentionnées, lorsqu'elles sont montées en respectant les instructions jointes sur certains modèles Toro comme indiqué dans les Déclarations de conformité pertinentes.

N° de modèle	N° de série	Description du produit	Description de la facture	Description générale	Directive
22473	404310000 et suivants	Tête de trancheuse à couple élevé	HIGH TORQUE TRENCHER HEAD	Trancheuse	S.I. 2008 nº 1597
22474	404200000 et suivants	Tête de trancheuse haute vitesse	HIGH SPEED TRENCHER HEAD	Trancheuse	S.I. 2008 nº 1597

La documentation technique pertinente a été réunie conformément aux exigences de l'Annexe 10 de la directive S.I 2008 nº 1597.

Nous nous engageons à transmettre, à la suite d'une demande dûment motivée des autorités nationales, les renseignements pertinents concernant cette quasi-machine. La méthode de transmission sera électronique.

Cet équipement ne sera pas mis en service avant d'avoir été incorporé dans les modèles Toro agréés conformément à la Déclaration de conformité associée et à toutes les instructions, ce qui permettra de le déclarer conforme à toutes les directives pertinentes.

This declaration has been issued under the sole responsibility of the manufacturer.
The object of the declaration is in conformity with relevant UK legislation.

Représentant autorisé :

Marcel Dutrieux
Manager European Product Integrity
Toro U.K. Limited
Spellbrook Lane West
Bishop's Stortford
CM23 4BU
United Kingdom

Chad Moe
Directeur technique général
8111 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420, USA
Octobre 16, 2025

Proposition 65 de Californie – Information concernant cet avertissement

En quoi consiste cet avertissement ?

Certains produits commercialisés présentent une étiquette d'avertissement semblable à ce qui suit :

AVERTISSEMENT : Cancer et troubles de la reproduction – www.p65Warnings.ca.gov.

Qu'est-ce que la Proposition 65 ?

La Proposition 65 s'applique à toute société exerçant son activité en Californie, qui vend des produits en Californie ou qui fabrique des produits susceptibles d'être vendus ou importés en Californie. Elle stipule que le Gouverneur de Californie doit tenir et publier une liste des substances chimiques connues comme causant des cancers, malformations congénitales et/ou autres troubles de la reproduction. Cette liste, qui est mise à jour chaque année, comprend des centaines de substances chimiques présentes dans de nombreux objets du quotidien. La Proposition 65 a pour objet d'informer le public quant à l'exposition à ces substances chimiques.

La Proposition 65 n'interdit pas la vente de produits contenant ces substances chimiques, mais impose la présence d'avertissements sur tout produit concerné, sur son emballage ou sur la documentation fournie avec le produit. D'autre part, un avertissement de la Proposition 65 ne signifie pas qu'un produit est en infraction avec les normes ou exigences de sécurité du produit. De fait, le gouvernement californien a clairement précisé qu'un avertissement de la Proposition 65 « était différent d'une décision réglementaire établissant l'innocuité d'un produit ». Bon nombre de ces substances chimiques sont utilisées dans des produits du quotidien depuis des années, sans aucun effet nocif documenté. Pour plus de renseignements, rendez-vous sur https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all.

Un avertissement de la Proposition 65 signifie qu'une société a soit (1) évalué l'exposition et conclu qu'elle dépassait le « niveau ne posant aucun risque significatif » ; soit (2) choisi d'émettre un avertissement simplement sur la base de sa compréhension quant à la présence d'une substance chimique de la liste, sans tenter d'en évaluer l'exposition.

Cette loi s'applique-t-elle partout ?

Les avertissements de la Proposition 65 sont exigés uniquement en vertu de la loi californienne. Ces avertissements sont présents dans tout l'état de Californie, dans des environnements très variés, notamment mais pas uniquement les restaurants, magasins d'alimentations, hôtels, écoles et hôpitaux, et sur un vaste éventail de produits. En outre, certains détaillants en ligne et par correspondance affichent des avertissements de la Proposition 65 sur leurs sites internet ou dans leurs catalogues.

Quelles différences entre les avertissements de Californie et les limites fédérales ?

Les normes de la Proposition 65 sont souvent plus strictes que les normes fédérales et internationales. Diverses substances nécessitent l'affichage d'un avertissement de la Proposition 65 à des niveaux largement inférieurs à ceux imposés par les exigences fédérales. Par exemple, la norme de la Proposition 65 en matière d'avertissements liés au plomb se situe à 0,5 µg/jour, soit bien moins que les normes fédérales et internationales.

Pourquoi tous les produits similaires ne portent-ils pas cet avertissement ?

- Pour les produits commercialisés en Californie, l'étiquetage Proposition 65 est exigé, tandis qu'il ne l'est pas sur des produits similaires commercialisés ailleurs.
- Il se peut qu'une société impliquée dans un procès lié à la Proposition 65 et parvenant à un accord soit obligée d'utiliser les avertissements de la Proposition 65 pour ses produits, tandis que d'autres sociétés fabriquant des produits semblables peuvent ne pas être soumises à cette obligation.
- L'application de la Proposition 65 n'est pas uniforme.
- Certaines sociétés peuvent choisir de ne pas indiquer d'avertissements car elles considèrent qu'elles n'y sont pas obligées au titre de la Proposition 65 ; l'absence d'avertissements sur un produit ne signifie pas que le produit ne contient pas de substances de la liste à des niveaux semblables.

Pourquoi cet avertissement apparaît-il sur les produits Toro ?

Toro a choisi de fournir aux consommateurs le plus d'informations possible afin qu'ils puissent prendre des décisions éclairées quant aux produits qu'ils achètent et utilisent. Toro fournit des avertissements dans certains cas d'après ses connaissances quant à la présence de l'une ou plusieurs des substances chimiques de la liste, sans en évaluer le niveau d'exposition, car des exigences de limites ne sont pas fournies pour tous les produits chimiques de la liste. Bien que l'exposition avec les produits Toro puisse être négligeable ou parfaitement dans les limites « sans aucun risque significatif », par mesure de précaution, Toro a décidé de fournir les avertissements de la Proposition 65. De plus, en l'absence de ces avertissements, la société Toro pourrait faire l'objet de poursuites par l'État de Californie ou par des particuliers cherchant à faire appliquer la Proposition 65, et donc être assujettie à d'importantes pénalités.